



5. 2. 2014

B7-0100/2014 }  
B7-0130/2014 }  
B7-0133/2014 }  
B7-0134/2014 } RC1

## SPOLEČNÝ NÁVRH USNESENÍ

předložený v souladu s čl. 122 odst. 5 a čl. 110 odst. 4 jednacího řádu

a nahrazující návrhy usnesení předložené skupinami:

PPE (B7-0100/2014)

S&D (B7-0130/2014)

ALDE (B7-0133/2014)

Verts/ALE (B7-0134/2014)

o Bahrajnu, zejména o případech Nabíla Radžaba, Abdulhádího al-Chawádže a Ibráhíma Šarífa  
(2014/2553(RSP))

**Tunne Kelam, Cristian Dan Preda, Bernd Posselt, Monica Luisa Macovei, Roberta Angelilli, Petri Sarvamaa, Eija-Riitta Korhola, Giovanni La Via, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Sari Essayah, Krzysztof Lisek, Elena Băsescu, Laima Liucija Andrikienė, Davor Ivo Stier, Salvador Sedó i Alabart**

za skupinu PPE

**Véronique De Keyser, Ana Gomes, Richard Howitt, Pino Arlacchi, María Muñoz De Urquiza, Joanna Senyszyn, Liisa Jaakonsaari, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mitro Repo**

za skupinu S&D

**Marietje Schaake, Edward McMillan-Scott, Alexander Graf Lambsdorff, Johannes Cornelis van Baalen, Louis Michel, Marielle de Sarnez, Ramon Tremosa i Balcells, Sarah Ludford, Izaskun Bilbao Barandica, Angelika Werthmann, Hannu Takkula, Robert Rochefort**

za skupinu ALDE

**Tarja Cronberg, Nicole Kiil-Nielsen, Margrete Auken, Raúl Romeva i Rueda,**

RC\1018273CS.doc

PE527.320v01-00 }  
PE527.330v01-00 }  
PE527.333v01-00 }  
PE527.334v01-00 } RC1

**Jean Lambert, Rui Tavares**  
za skupinu Verts/ALE

RC\1018273CS.doc

PE527.320v01-00 }  
PE527.330v01-00 }  
PE527.333v01-00 }  
PE527.334v01-00 } RC1

**CS**

**Usnesení Evropského parlamentu o Bahrajnu, zejména o případech Nabíla Radžaba, Abdulhádího al-Chawádže a Ibráhíma Šarífa (2014/2553(RSP))**

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Bahrajnu, zejména na usnesení ze dne 17. ledna 2013<sup>1</sup> a 12. září 2013<sup>2</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 24. března 2011 o vztazích Evropské unie s Radou pro spolupráci v Perském zálivu<sup>3</sup>,
- s ohledem na prohlášení místopředsedkyně Komise / vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku o Bahrajnu, zejména na její prohlášení ze dne 7. ledna, 11. února a 1. července a 25. listopadu 2013 a 16. ledna 2014,
- s ohledem na místní prohlášení EU o nejnovějším vývoji situace v Bahrajnu ze dne 19. září 2013,
- s ohledem na návštěvu delegace podvýboru pro lidská práva v Bahrajnu ve dnech 19. a 20. prosince 2012 a na tiskové prohlášení vydané touto delegací a s ohledem na návštěvu delegace pro vztahy s Arabským poloostrovem ve dnech 27. až 30. dubna 2013 a na tiskové prohlášení této delegace,
- s ohledem na prohlášení generálního tajemníka OSN, zejména na prohlášení ze dne 8. ledna 2013, a na prohlášení mluvčí vysoké komisařky OSN pro lidská práva ze dne 6. srpna 2013,
- s ohledem na prohlášení vysoké komisařky OSN pro lidská práva a na společné prohlášení o Úřadu vysokého komisaře pro lidská práva a o situaci v oblasti lidských práv v Bahrajnu ze dne 9. září 2013,
- s ohledem na zasedání Smíšené rady EU a Rady pro spolupráci v Perském zálivu a na zasedání ministrů konané v bahrajnské Manámě dne 30. června 2013,
- s ohledem na rozhodnutí zasedání Rady ministrů Ligy arabských států, které se konalo v Káhiře dne 1. září 2013, zřídit v hlavním městě Bahrajnu Manámě panarabský soud pro lidská práva,
- s ohledem na zprávu Bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise (BICI) z listopadu 2011 a na její navazující zprávu ze dne 21. listopadu 2012,
- s ohledem na stanovisko pracovní skupiny OSN pro svévolné zadržování A/HRC/WGAD/2013/12 ze dne 25. července 2013,
- s ohledem na strategický rámec a akční plán EU pro lidská práva a demokracii ze dne

<sup>1</sup> Přijaté texty, P7\_TA(2013)0032.

<sup>2</sup> Přijaté texty, P7\_TA(2013)0390.

<sup>3</sup> Úř. věst. C 247 E, 17.8.2012, s. 1.

25. června 2012,

- s ohledem na své usnesení ze dne 11. prosince 2012 o strategii digitální svobody v zahraniční politice EU<sup>1</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 13. června 2013 o svobodě tisku a sdělovacích prostředků ve světě<sup>2</sup>,
  - s ohledem na obecné zásady EU týkající se obhájců lidských práv z roku 2004, které byly aktualizovány v roce 2008,
  - s ohledem na Mezinárodní pakt o občanských a politických právech z roku 1966, Úmluvu OSN proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání a Arabskou chartu lidských práv, jichž je Bahrajn smluvní stranou,
  - s ohledem na Všeobecnou deklaraci lidských práv z roku 1948,
  - s ohledem na Ženevskou úmluvu z roku 1949,
  - s ohledem na čl. 122 odst. 5 a čl. 110 odst. 4 jednacního řádu,
- A. vzhledem k tomu, že porušování lidských práv v Bahrajnu je i nadále velmi znepokojivé; vzhledem k tomu, že v důsledku aktivit bahrajnské vlády z poslední doby dochází k dalšímu porušování a omezování práv a svobod určitých skupin obyvatel, především práva jednotlivce na účast na pokojném protestu, svobody slova a digitální svobody; vzhledem k tomu, že aktivisté v oblasti lidských práv čelí v Bahrajnu pokračujícímu systematickému pronásledování, obtěžování a zadržování;
- B. vzhledem k tomu, že Nabíl Radžab, ředitel bahrajnského Střediska pro lidská práva a zástupce generálního tajemníka Mezinárodní federace pro lidská práva, byl v dubnu 2012 odsouzen ke třem letům odnětí svobody na základě obvinění, že v období od února do března 2011 vyzýval k „nezákonnému shromažďování“ a „rušil veřejný pořádek“; vzhledem k tomu, že na základě odvolání byl tento trest odnětí svobody zkrácen na dva roky; vzhledem k tomu, že před svým uvězněním byl pan Radžab opakovaně zadržován za pokojné vyjádření kritiky vlády během prodemokratických protestů, které v Bahrajnu vypukly v roce 2011;
- C. vzhledem k tomu, že v pátek 29. listopadu 2013 vykonal Nabíl Radžab tři čtvrtiny svého dvouletého trestu odnětí svobody, a má tak nárok na propuštění; vzhledem k tomu, že právníci Nabíla Radžaba dne 21. ledna 2014 předložili soudu třetí žádost o předčasné propuštění, která však byla zamítnuta;
- D. vzhledem k tomu, že pracovní skupina OSN pro svévolné zadržování označila zadržování pana Nabíla Radžaba za svévolné;
- E. vzhledem k tomu, že dne 22. června 2011 odsoudil zvláštní vojenský soud zakladatele bahrajnského Střediska pro lidská práva a regionálního koordinátora nadace „Front Line

<sup>1</sup> Přijaté texty, P7\_TA(2012)0470.

<sup>2</sup> Přijaté texty, P7\_TA(2013)0274.

Defenders“ Abdulhádího al-Chawádžu, který má dánskou státní příslušnost, a generálního tajemníka Národní společnosti pro demokratickou činnost Ibráhíma Šarífa k celoživotnímu vězení; vzhledem k tomu, že se v rámci soudního řízení dospělo po třech letech odvolání k závěru a tento trest byl potvrzen;

- F. vzhledem k tomu, že dne 27. ledna 2014 odsoudil Nižší trestní soud v Manámě dceru Abdulhádího al-Chawádže Zajnab al-Chawádžovou k dalším čtyřem měsícům odnětí svobody na základě obvinění, že „ničila majetek vlády“;
  - G. vzhledem k tomu, že po zprávě Bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise se samotné bahrajnské orgány zavázaly provést reformy; vzhledem k tomu, že vláda uplatnila hlavní doporučení komise, totiž propuštění vůdců protestů odsouzených za uplatňování svého práva na svobodu projevu a pokojné shromažďování, pouze částečně;
  - H. vzhledem k tomu, že dne 2. září 2013 Bahrajn oznámil, že bude hostit stálé sídlo Arabského soudního dvora pro lidská práva po jeho schválení na zasedání Ligy arabských států v Káhiře;
  - I. vzhledem k tomu, že dne 15. ledna 2014 Jeho královská Výsost korunní princ Salmán bin Hamad Ísá al-Chalífa vedl poprvé od událostí z února 2011 na žádost Jeho Veličenstva krále Hamada bin Ísy al-Chalífy rozsáhlé rozhovory s účastníky celonárodního dialogu o konsenzu, zejména s generálním tajemníkem opoziční skupiny al-Wefaq šejchem Alím Salmánem;
1. odsuzuje veškeré případy porušování lidských práv v Bahrajnu a naléhavě žádá bahrajnskou vládu, aby se řídila veškerými doporučeními uvedenými ve zprávě Bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise a ve všeobecném pravidelném přezkumu a v souladu s mezinárodními povinnostmi Bahrajnu v oblasti lidských práv ukončila veškeré porušování lidských práv a dodržovala lidská práva a základní svobody, včetně svobody projevu, a to jak online, tak i offline, a svobody shromažďování;
  2. vyzývá k okamžitému a bezpodmínečnému propuštění všech vězňů svědomí, politických aktivistů, novinářů, obhájců lidských práv a pokojných demonstrantů, včetně Nabíla Radžaba, Abdulhádího al-Chawádže, Ibráhíma Šarífa, Nádžího Fatíla a Zajnab al-Chawádžové;
  3. vyjadřuje své hluboké znepokojení nad tím, jakým způsobem bahrajnské orgány zacházejí s Nabílem Radžabem a s dalším ochránci lidských práv, kromě toho, že jej odmítly předčasně propustit, na což má podle práva nárok;
  4. vyzývá k ratifikaci Mezinárodní úmluvy o ochraně všech osob před násilným zmizením;
  5. poukazuje na povinnost zajistit ochranu aktivistů v oblasti lidských práv a umožnit jim jejich činnost bez překážek, zastrasování či pronásledování;
  6. vyslovuje se proti používání zvláštních soudů či vojenských soudů k souzení zločinů týkajících se národní bezpečnosti;
  7. naléhavě vyzývá bahrajnské orgány, aby v souladu s Úmluvou o právech dítěte, k jejímž signatářům Bahrajn patří, dodržovaly práva mladistvých;
  8. vítá rozhodnutí prince Salmána bin Hamada bin Ísy al-Chalífy vést dne 15. ledna 2014

rozhovory s vůdci pěti hlavních opozičních uskupení s cílem zjistit, jak by bylo možné překonat problémy, jimž čelí celonárodní dialog, který vláda několik dní předtím pozastavila; vítá pozitivní reakci opozice a s potěšením očekává pokračování celonárodního dialogu o konsenzu; podotýká, že neexistuje jiné řešení než bahrajnské, které by bylo založeno na kompromisech a vzájemné důvěře; doufá, že tento krok povede k serióznímu celonárodnímu dialogu, do něhož by byly zapojeny všechny skupiny a který by vytvořil podmínky k hlubokým trvalým reformám směrem k dosažení národního usmíření bahrajnské společnosti;

9. vítá operativní otevření úřadu ombudsmana Ministerstva zahraničí a zvláštního vyšetřovacího útvaru v rámci úřadu státního zastupitelství a vyzývá tyto orgány k tomu, aby fungovaly nezávisle a efektivně; vítá stále aktivnější úlohu Státního úřadu pro lidská práva, kterou hraje od své reformy, a vytvoření „výboru pro vězně a zadržované osoby“, který bude sledovat místa vazby a výkonu trestu s cílem zabránit mučení a špatnému zacházení s vězni; vyzývá bahrajnské orgány, aby zlepšily podmínky vězňů a zacházení s nimi a aby příslušným místním a mezinárodním organizacím umožnily přístup do věznic a vazebních věznic;
10. poukazuje na probíhající úsilí bahrajnské vlády o reformu trestního zákoníku a právních řízení a podporuje pokračování tohoto procesu; vyzývá bahrajnskou vládu, aby podnikla veškeré nezbytné kroky k zajištění práva na řádný proces a nezávislosti a nestrannosti soudnictví v Bahrajnu a k zajištění toho, že soudnictví bude fungovat v plném souladu s mezinárodními normami v oblasti lidských práv;
11. doporučuje Organizaci spojených národů, aby urychleně zorganizovala návštěvu tří zvláštních zpravodajů v oblasti práva na svobodu pokojného sdružování a shromažďování, mučení a nezávislosti soudců a právníků;
12. vyzývá místopředsdkyni Komise / vysokou představitelku pro zahraniční a bezpečnostní politiku a členské státy, aby spolupracovaly na rozvoji jasné strategie, kde by bylo stanoveno, jak bude EU veřejně i soukromě aktivně prosazovat propuštění uvězněných aktivistů a vězňů svědomí; vyzývá místopředsdkyni Komise / vysokou představitelku, aby spolupracovala s členskými státy na tom, aby byly přijaty závěry Rady ve složení pro zahraniční věci týkající se situace v oblasti lidských práv v Bahrajnu, které by měly obsahovat konkrétní výzvu k okamžitému a bezpodmínečnému propuštění uvězněných aktivistů;
13. vítá rozhodnutí Ligy arabských států vytvořit Arabský soud pro lidská práva v Manámě a vyjadřuje naději, že tento soud bude působit jako katalyzátor při prosazování lidských práv v celém regionu; naléhavě vyzývá bahrajnskou vládu i její partnery v Lize arabských států k zajištění čestnosti, nestrannosti, účinnosti a důvěryhodnosti tohoto soudu;
14. vyzývá Radu k tomu, aby v případě, že dojde k přerušení reformního procesu nebo ke zhoršení situace v oblasti lidských práv, přijala vhodná opatření;
15. doporučuje zavedení oficiálního moratoria na popravy s cílem zrušit trest smrti;
16. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, místopředsdkyni Komise / vysoké představitelce Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, vládám a parlamentům členských států a vládě a parlamentu Bahrajnského království.